

دیدارێک لە گەڤێ ٢٠٢٠ ما ئنووسی کۆمەڵە مەبە گابریال گارسیا مارکیز. . وەرگێڕانی ئینگلیزی و : عەبدول سەمان (مەشخ)

سازدانی : گەڤاری لێکۆڵینەوەی چەپی نوێ

لەم دیداردا گابریال گارسیا مارکیز؛ پێشنیاری حکومەتێک داکات کە بتوانێت خەڵکی هەژار دابخەش بکات. ٢٠١٤ ساڵێک ما ئنووسی کۆمەڵە مەبە گابریال گارسیا مارکیز؛ وەرگێڕانی خەڵاتی نوبێل ١٩٨٢؛ ئێزێ پێنجشەمم ١٧ ی نیسانی ٢٠١٤، لە تەمەنی ٨٧ ساڵیدا ژیا نئاوایی لەکردین. گابریال گارسیا مارکیز بە ناوبانگترین نووسەری ئێمەریکای لاتین بوو؛ هەروەها چەپەکی مولتەزیم بوو. دەی ئێم چاوپۆکەوتنی خواروو لە ژمارە ١٣٨ ی ئازار-نیسانی ١٩٨٣ ی گەڤاری لێکۆڵینەوەی چەپی نوێدا بەهاوکرانەوە.

دەقی دیدارکە

گەڤاری لێکۆڵینەوەی چەپی نوێ : ئایا دەتوانین ئاوەڵکە لە شەوازی گەشەسەندنی بیروباوەڕی سیاسیت بدەین؟ باوکت کەنەخواز. کۆمەڵە مەبە دواوە سەرربخەیی لە ئیسپانیا لە ساڵی ١٨١٩و؛ بە سەدەیک شەیی ناوخەیی پەچەپەدا تەپەیی، دوو پارتی سیاسی لە دەیی چەکانی سەدەیی نەزدە هاتنەبوون؛ پارێزەران کە فەلسەفەیی نەریتگەرایییان لەسەر بنەمای بنەما، کەنێس و دەوڵەت بوو؛ و لیبرالەکان کە ئازاد لە بیرکردنەوە و دژە حەنایی و لیبرالەیی ئابووری بوون. خۆناوێترین شەخەکانی نەوان ئێم دوو لایەنە جەنگی هەژار ١٨٩٩-١٩٠٢) بوو کە وەلاتەکەیی ئیفلەس و وەران کرد. لە کۆمەڵە مەبە باوە دەسەڵاتی کەنە پەستبوون یان لیبرال بوون بەندە بۆوەی کە باوکت چێ، بەسەم دیارە باوکت بە هیچ شەخەیک کاریگەری لەسەر بیرکردنەوەی سیاسیت نەبوو چونکە زەر زوو بەرەیی چەپت هەبژارد. ئایا ئێم هەوڵەستە سیاسییەت کردانەوێک بوو بەرامبەر بە بنەما کەت؟

گابریال گارسیا مارکیز : نا؛ بـ و جـ رـ کاردانـ و مـ دژ بـ
بندـ ماـ کـ مـ نـ بوو، چونکـ دـ بـ لـ بیرتان بـ کـ هـ رچـ ندـ باوکم
کـ نـ پارـ زـ، بـ مـ باپیرم کـ نـ نـ کی لیـ اـ بوو. نـ گـ
بیروباوـ یـ سیاسیم لـ سـ رـ تاوـ لـ لای ئـ وـ وـ هـ اتبـ، چونکـ لـ بری
ئـ وـ یـ لـ منداـ ایدا چیرـ کی ئـ فسانـ یم بـ بگـ تـ وـ، بـ گـ انـ وـ یـ
ترسناک لـ بارـ یـ دوایین شـ یـ ناوـ کـ بیرکـ رـ وـ ئازادـ کان و دژ
پیاوانی ئایینی، دژ بـ حکومـ تی کـ نـ پـ رستی هـ یان گیرساندبوو،
دخـ شی دـ کردم. هـ روـ ها باپیرم باسی کـ مـ مـ کوژی کرـ کارانی کـ گـ یـ
مـ زی بـ دـ کردم کـ لـ ئاراکاتاکا لـ ساـ یـ لـ دایکبوونمدا
و ویدا بوو (۱). کـ واتـ دـ بینیت بندـ ماـ کـ مـ کاریگـ ریان لـ سـ ر من
هـ بوو بـ ر و یاخیوون نـ ک بـ ر و بـ رزـ اگرتنی سیستمی دامـ زراو.

گـ فاری لـ کـ پـ وـ ی چـ پی نوو : تـ لـ یاد تـ کـ ی و لـ کوـ یـ کـ مـ
دقی سیاسی خـ ت خوـ ندـ و؟

گابریال گارسیا مارکیز : قوتابخانـ ی ناوـ ندیم لـ زیپاکیرا؛ پـ
بوو لـ و مامـ ستایانـ ی کـ لـ ساـ یـ سیـ کانـ ی سـ دـ ی ابردوودا
لـ لایـ ن مارکسیستـ کـ وـ لـ کـ لـ ژـ اـ هـ نانی مامـ ستایان لـ سـ ردـ می
حکومـ تی چـ پی سـ رـ کـ ئـ لفـ نسـ لـ پـ زدا وانـ یان پـ گوترا بوو. (۲)
مامـ ستای جـ بر لـ کاتی پشویی نـ وان وانـ کـ اندا ماتریالیزمی
مـ ژوویی پـ دـ وتینـ وـ، مامـ ستای کیمیا کتـ بی لینین پـ دـ داین و
مامـ ستای مـ ژووش باسی ململانـ ی چینایـ تی بـ دـ کردین. کاتـ کـ ئـ و
زیندانـ سـ هـ وـ یـ مـ بـ جـ هـ شـ ت، نـ مدـ زانی باکوور و باشوور لـ
کوـ ن، بـ مـ دوو قـ ناعـ تی زـ ر بـ هـ زم هـ بوو. یـ کـ کیان ئـ وـ بوو
کـ مـ مانی باش دـ بـ گواستندـ وـ یـ کی شیعریی واقع بـ ت و ئـ و ی
دیکـ یان ئـ وـ بوو کـ داها تووی نزیکـ مرـ قایـ تی لـ سـ سیالیزمدا یـ.

گـ فاری لـ کـ پـ وـ ی چـ پی نوو : ئایا قـ ت ئـ ندام بوویتـ لـ
حیزبـ کی کـ مـ نیستیدا؟

گابریال گارسیا مارکیز : من لـ تـ مـ نی بیست ساـ ایدا بـ ماوـ یـ کی
کورت سـ ر بـ شانـ یـ کی حیزبی کـ مـ نیست بووم، بـ مـ بیرم ناچـ ت هیچ
کارـ کی سـ رنجـ اکـ شم کردبـ ت. من زیاتر هاوسـ زی حیزب بووم نـ ک
جـ نگاوـ رـ کی اـ ستـ قینـ. لـ و کاتـ وـ پـ یوـ ندی من لـ گـ
کـ مـ نیستـ کـ اندا هـ وراز و نشـ و ی زـ ری بـ خـ وـ بینوـ. زـ رجار ئـ مـ
کـ شـ مان هـ بوو چونکـ هـ ر جارـ کـ هـ وـ ستـ کـ دـ گرمـ بـ ر کـ ئـ وان
حـ زیان لـ ی نیـ، ئـ ژنامـ کانیان بـ جیددی هـ رش دـ کـ نـ سـ رم. بـ مـ
من هـ رگیز بـ ئاشکرا تـ نانـ ت لـ خراپترین ساتـ کانیشدا ئیدانـ م
نـ کردوون.

گڏ قاري لکڪينڊو۽ چٻي نو : من و تہ ل سا ۱۹۵۷ پڪو و
گشتي ئي ماني اي ٿه اتمان کرد و سرر اي ئو۽ هيو اكا نمان بـ
سسياليزم و چٻا ندبوو، بام ئو۽ بينيمان بدمان نه بوو.
ئا يا ئو سو فدر ڦ ناع تي سياسي ئو۽ ي گئي؟

گابریال گارسیا مارکیز : بے استی کاریگہ رییہ کی تہا و یہ کلاک ر و ی
لے سہر بیروبا و ی سیاسیم ھے ہوو۔ ئے گہر لے یادت بہت من ئے و کات لے
زنجیر و تار کدا بہ گہ فار کی بہ گہ تا، (۳) کاریگہ رییہ کا نی ئے و
گہ شتہم لے سہر بیروبا و ی سیاسیم باس کردو و۔ و تار کا نم بہ خواستی
خہم دوای نزیکہ ی بیست ساہ جار کیتہر بہا و کرانہ و ئے ویش نہک وک
ئے و ی من دے بینم لے دہر و ی ھہر بہر ژ و و ندییہ کی ئے ژ نامہ وانی یان
سیاسی، بہ کو بہ ناکہ کی لے گہ گہ شہ سہ ندنی سیاسی خہم نیشانی بدہن۔

گڏوڏا؟
لڳائيندو؟ چڙهي نون : ئي هيچ ناکا کيڻگ هڻبو لڻو

گابریال گارسیا مارکیز : نځر، هېچ ناکه کيږي که نه بوون. کتې بډکه م
 باسایانې نامادې کرد و ئاخنیم نه و که بېرگه کانی بېره مېکانم و
 بېته واوې ته خستم نه و و که بې چاپې بېرې واوې کانیان له هېموو گڼه و
 شه قامې کی که مېبا ده فرې شرېن. يېک وشم تیا ياندا نه گڼه يوې. له مېشه
 زیاتر، پېموایې وونکردنه و يېک له سېر سېرچاوې قېیرانی ئېستای
 پېته ندانده و با بې تانې دا ده زړه ته و و که ده گماتیس ته کانی نه و
 سېر ده مې ده یانگوت له لاین نه مېریکا و پاریان پېدراوې. نه وې جې
 پېکه نینه نه و يې که هر نه و ده گماتیس تیا نه نه مې دواي بیست و
 چوار سا له سېر کورسیې ئارام کانی دام زراوې سیاسي و
 دارايې کانی بېرژوازیدا جېگیرن له کاتې کدا مې ژوو استی و دروستی
 من ده سېلم نه ت.

گه فارى لهككښنه وي چې پي نو : ئي به چوونت چيې سه بار ت به وي
كه يې د نن ديموكراسيې كا ني څه ك؟

گابریال گارسیا مارکیز : ناوې نډې گريمانې ئې ووتارانې ئې وې كې ديموكراسيې كاني خېك بې شې وې يې كي استې قينې سې سياليسي نې بوون و هې رگيزيش نابنې سې شياليسټ ئې گېر ئې و ئې گايې بگرنې بېر كې لې سېري بوون، چونكې سيستې مي سې شياليزم داني بې و بارودې خې تايدې تيانې دانې دې نا كې لې هېر وې اتې كدا زې بوون. سيستې مېك بوو كې لې دېر وې لې لايېن يې كېتي سې فييت و لې گېي حيزبې كې مې نيسيې ناوې يې دې گما و بې ئې نډې شې كانو و سې پېنرا كې تاكې بيركردن وې يان ئې وې بوو كې مې دېلي سې فييت لې كې مې گايې كدا جېبې جې بكن كې ناگونجېت.

گڏ ڦاري لڳڪڙيندڙي ڇڏي پي نو: با بچيندڙ سڙ ڀڳڪي تر لڳ
ٺڙموني هاوبڙ شڪانمان، ٺڙوڪا تانڙي لڳ ڀرڻسا لاتينا، ٺاڙانسي
هڙواڙي ڪوبا بووين. من و تڙ هڙدو وڪمان ڪا تڙڪ حزبي شيوعي ڪڙني
ڪوبا دڙستيڪرد بڙ دڙستبڙ سڙداگرتني زڙرڙڪ لڳ دامڙزراوڙ ڪا ني شڙشڙ،
دڙستمان لڳڪار ڪڙشاڀڙو پڙت واپڙ ٺڙمڙ بڙيارڙڪي دروستمان دا؟ يان
پڙت واپڙ تڙنھا ڇڙڇڙڪيندڙڪ بوو لڳ ڀرڻساڀڙڪي درڙڙخاڀڙندا ڪڙ ٺڙمڙ
نڙمانتواني بڙو شڙوڀڙ بيبنين؟

گا بريال گارسيا مارڪيز: پڙم واپڙ بڙيارڙڪڙمان بڙ ڄڙهڙشتني
ڀرڻسا لاتينا دروست بوو. ٺڙگڙر ٺڙمڙ دڙستمان بڙ ديدگا ڪا نما نڙوڙ
بگرتاڀڙ، لڳ ڪڙتايدا مڙري دڙڙ شڙشڙ، نڙڪڙري ٺيڙپرياليست و
هڙتادوايمان بڙناوڇڙوانڙوڙ دلڪا، ڪڙ دڙگماتيستڙڪا ني ٺڙو
سڙردڙمڙ بڙسڙرتدا دڙيان ڇڙسپاند. ٺڙوڙي من ڪردوومڙ، ٺڙگڙر
لڳبیرتان بڙت، ٺڙوڙ بوو ڪڙ خڙم خستڙ ڀڙراوڙزڙوڙ. من لڳنزيڪڙوڙ
زڙر بڙوردي ديڪڙتي ڀرڻساڀڙي گڙشڙسڙندي ڪوبام دڙڪرد ٺڙو ڪا تڙي
خڙريڪي نووسيني ڪتڙب و سيناريڙي فيلمي ڇڙمانڙڪانم بووم لڳ
مڙڪسيڪ. ڇڙوانگڙي من ٺڙوڙي ڪڙ هڙرڇڙندڙ شڙشڙ دواي هڙڇوونڙ
زريانيڙ سڙرڙتاييڙڪان ڇڙوڙوڙڪي سڙخت و هڙندڙڪجار دڙر بڙيڪي
گرتڙبڙر، بڙام هڙشتا ٺاسڙي نڙزمڙڪي ڪڙمڙاڀڙتي ڀڙشڪڙش دڙڪات ڪڙ
ديموڪراسيتر و دادڀڙروڙرتڙ و زياتر لڳڙڇڙ ڀڙداويستيڙڪانمان
دڙگونجڙت.

گڏ ڦاري لڳڪڙيندڙي ڇڏي پي نو: ٺاڀا تڙ دڙنيايت؟ ٺاڀا هڙمان
هڙڪارڙڪان هڙمان ٺڙنجام بڙرهڙم ناھڙنن؟ ٺڙگڙر ڪوبا سيستڙمي
سڙڦيڙت وڙڪ مڙدڙلڙڪ وڙرڱرڙت (دڙوڙوڙتڙڪي تاڪڙ حزبي،
ناوڙندگڙراڀي ديموڪراسي، جنڙقابڙڪا ني ڙرڙ دڙسڙاڙتي حڪومڙت،
ڇڙخراوڙ ٺڙمنيڙڪان ڪڙ ڪڙنترڙي توند بڙسڙر دانيشتوواندا
دڙڪڙن)، ٺاڀا بڙدڙستهڙناني ”نڙزمي دادڀڙروڙر و ديموڪراسي“ بڙو
شڙوڙي قورس نا بڙت لڳوڙ وڙڪ ڇڙن لڳ يڙڪڙتي سڙڦيڙتدا هڙي؟ ٺاڀا
تڙ لڳم شتڙ ناترسيٽ؟

گا بريال گارسيا مارڪيز: ڪڙشڙي ٺڙم شيڪاريڙي خاڙي
دڙستڀڙڪردنيڙتي. تڙ لڳو بنڙماڀڙوڙ دڙست ڀڙدڙڪڙيت ڪڙ ڪوبا مانگي
دڙستڪردڙڪي سڙڦيڙتيڙي و من باوڙم بڙوڙ نيڙي. پڙم واپڙ شڙشڙي
ڪوبا بيست ساڙڇ لڳ باري ناڙساييداڀڙ بڙهڙي دوزمناڀڙتي و
تڙنڙگڙيشتنی ٺڙمريڪاوڙ ڪڙ تڙحڙمول بڙ سيستڙمڙڪي ٺڙتڙرنا تيڦي
حڪومڙت ناڪات ڪڙ نڙوڙد ميل لڳ ڪڙناراوڙڪا ني فلڙريدا دوورڙ.
ٺڙمڙ خڙتاي يڙڪڙتي سڙڦيڙت نيڙي، ڪڙ بڙي هاوڪاري ٺڙو (ڀاڙنڙر و
ٺامانجڙڪا ني هڙرڇيڙڪ بن) شڙشڙي ڪوبا ٺڙمڙ بووني نڙدڙبوو. لڳ

کاتکدا دوژمنایه تی بـردـوام، دخی کوبا ته نیا له ووی باری ناساییدو دتوانرت حوکم بدرت که ناچاریان دکات به شوویدکی بـرـگـریـکارانـ و له درووی کایه بـرـژـوـندی مـژووی و جوگرافی و کولتووری سروشتی خیان مامو بکن. کاتک دکخکه ناسایی بوو، نـوکـات دتوانین جارکی تر باسی بکیندو.

گـفـاری لـکـکـینـدو و چـپـی نو: فید کاستر پشـتـیوانی له چوونـ ژوور و یـکـتـی سـقـیـت کرد به یـگـسـلـاقیا، (نـمـ است له گـ چاوکردنی هـند شت)، هـوـستی ته چی بوو؟

گابریال گارسیا مارکیز: من له و کاتدا ناوایه تیپکی گشتیم کرد و نـگـر هـمان دـخ سـر هـبدات جارکی دیک هـمان شت دکمـو. تاکـ جـیاوـازی له نـوان هـوـستی من و فید کاستر (چاو تا چاو له هـموو شتـکـدا وک یـک نـابـینـن) نـو و یـک نـو له کـتـایـدا وایه تی به دـستـوـردانی سـقـیـت هـنا و من هـرگیز وایه تی نادـم. بـمـام نـو شیکاریی که له وتارکـیدا سـبارت به دخی ناوخی دیموکراسیـکانی خـک کردبووی، زـر خـنـگرانـتر و بهـزتر بوو له و که من له وتارکـانـدا کردووم که ساتـک لهـمـوبـر باسـمان دـکرد. له هـر حـا کـدا داهاتووی نـمـریکای لاتین له هـنـگاریا، پـنـدا، یان چیکـسـلـفاکـیا هـرگیز دیاری ناکرت، بـکـو له خودی نـمـریکای لاتین دیاری دـکـرت. بـرکـردنـو له هـر شتـکی تر و سـو سـیـکی نـو وروپیی و هـروها هـندک له پرسیار سیاسییـکانتان به نی نـم و سـو سـیـکی لـدت.

گـفـاری لـکـکـینـدو و چـپـی نو: له ساـانی حـفـتاکانی سـدـی اـبـردوودا و دواي خـنـلـخـگـرتنـ بـناوبانگـکی شاعیری کوبا هـبـرتـ پادیلا، (۴) پادیلا له لایـن پـلیسی نـمـنیـو دـستـبـسـرکرا به سین و جیم له سـر هـوـستی سیاسیی “گومانلـکـراوـکان” له بهـر هـمـکانـدا، دواي مانگـک و دواي دانپـدانانی به ئاشکرا به مـیـلی دژ شـش نـزادکرا. نـمـش لافاوکی خـنـی شـنبـیرانی نـو وروپیی و نـمـریکای لاتینی لـکـوتـو. نـمـش وک وودانـکی گـرنگ له پـیوـندی نـوان نووسـران و شـش دـبـینرا چ وک سـردـر هـنـانی ستالینیزم کی نادیار، یانیش وک سـلـمانـدی نـو و کی شـنبـیری بـرژوازی خیانت له نـرکـکانی خیان دـکن به وستانیان له بـرـی شـشی له ژـر گـماردا حـسـرکراو. هـندک له هاوـکانتان به خـمـو خـمان له ژـمی کوبا دوور خـستـو، بـمـام ته نـتـکرد. ته واژت له سـر نـو تـلـگـرام ناوایه تیپـنـکرد که نـمـ ناردمان. ته سـردانی کوبات کرد و بوویتـ هاووی فید. چی وای لـکـردیت که

هه‌وێستەکی ئاوا لەبار لە بەرامبەر ژێمی کوبا بگرێت؟

گابریال گارسیا مارکیز : زانیاری باشتەر سەبارت بـ وای که بـیاستی چی وویداو و هه‌روه‌ها وانگهی کی سیاسی پـگـیشوو تر بوو وای لـکردم بتوانم بـ ئارامی و سه‌بر و ته‌نگه‌یشتنه‌کی مرایی زیاتر و سه‌یری ده‌خکه‌م.

گه قاري لککيندوای چپي نو: جگه له ته ژماري يکي زه له نووسران له نيمريکاي لاتين باس له سياليزم (مارکسيست-لينينيست) دککڼ وک بديلهکي خوازاو. پتوانيي نهمه جرک له سياليزمي "مدرن" بهت؟ سياليزم چتر ناستراکتکي بخشند نيي، بککو واقعکي تا اديک ناسرنجاکهش. ناي هاوان له سر نوي ک نوي له پوهندا وويدا، کس باوه نهکات که چيني کرکار له وواتاندا دسهاتدار؟ ناي دتوانن بژاردې سيم به کيشورککمان له نوان سرمايهداري خراپ و "سياليزم"ي خراپدا بينن.

گابریال گارسیا مارکیز : من باووم به بزاردی سیم نیی. من پیم وای به دیل کان زرن ، ننگ ت نانت به دیل کانیش به قد ژماری واتی نی لاتی نی نیم و ل ن ویاندا ئم مریکاش ه بن. من ق ناع تم وای د بت چار ساری خ مان بد زیند و. د توانین ل ه ر شو ن ک ک بتوانین سوودم ند بین ل و ی ک کیشو ر کان ی دیک ل م ژووی در ژخای نی پ ل پ شو ی خ یاندا به د ستیان ه ناو ، بام ناب بت بر د و ام بین ل ک پیکردنیان به شو ی ی کی میکانیکی وک ئ و ی تا ئ ستا کردوومان. ب م شو ی ل ک تاییدا د توانین مارکی خ مان ل سیالیزم به د ست به نین.

[illegible]

ئو ھاوويي بئ.

گفاري لککيڻي وي چپي نو: ئايا پتواي ديموكراسي وکچن ل وياتاني سارماي داري پشکوتوودا هي، ل وياتاني جيهاني سبيميشدا جبکوت؟

گابريال گارسيا مارکيز: ديموكراسي ل جيهاني پشکوتوودا برهي مي گشس ندي خيان و ب پچوانو ني. هو و دان و چاندي ل دخي خام کيدا ل وياتاني (وک ئوان ي ئمريکاي لاتين) ک کلتورکي ت و او جياوازيان هي، ئو ندي هو و دان ب چاندي سيستم سقيت لو دا، ت قلیدی و ناواقعيي.

گفاري لککيڻي وي چپي نو: ت و اي د بيني ک ديموكراسي جرک ل خشگوز راني ويات د و م ن د کان، ل يادت ن چت ئو ديموكراسي ه گري خس تي پارزگاري ل مافي مر ف ک ت بر د و ام بي ج ن گا و يت.

گابريال گارسيا مارکيز: من باسي بن ما ديموكراسي کان ناکم ب کو باسي فرم کاني ديموكراسي د ک م.

گفاري لککيڻي وي چپي نو: ب و ب ن ي و، ئ نجامي ج ن گ در خا ي ن کت ل پ نا و مافي مر ف ل بواري سر رک و تن و د ا ندا چي بو؟

گابريال گارسيا مارکيز: پوان ک ردي ز ر قورس. هيچ ئ نجام کي ورد و د ستب ج ل گ گ کار کاني وک من ل بواري مافي مر فدا ني. ز ر جار کاتک دن ک ت ک مترين چاو وانيان ل د ک يت و ب هي ت ک يک ل ه کار کانه و ک م حا ه س نگان دن ب ئ و بشيان بک يت ک کردار کي تايب تي خت د يگ ت. ئ م برهي م واني ب فيزي ب نووسر کي ب ناوبانگي وک من، ک ب سر رک و تن اها توو.

گفاري لککيڻي وي چپي نو: کام ل و ه ن گا و ان ي ک ناو تن ز ر ترين زاي تب خشي پ ب خشيوي؟

گابريال گارسيا مارکيز: ئو کردار ي ک د ستب ج ترين زام ندي ک سي پ ب خشم، کارک بوو ک پش سر رک و تني ساندينستا (٦) ل نیکاراگوا ئ نجام دا. (٧) ت ماس بر گ ک ئستا و زيري ناوخ ي، (٨) داوای ل کردم بير ل گ يکي باش بک م و ب فشار خستن سر سم مزا (٩) ب ئ وي گ ب هاوسر کي و کچ حوت سا ل ن ک ي بدات با ي ز خان ي ک ميبا ل ماناگوا ب ج به ن ک داوای پ نا بر يان ل کرد بوو. ديکتا تر خريکي ت کردن وي فتار کي

سَلامَت بوو، چونکۀ ئَوان بِنَمَمايَ کَسمَکي کَمتَر نَمَبوون لَمَ دوايِن دامَزرَندَر و ئَندامی بَرَي ساندینستا کَم لَمَ ژياندا مابوو. من و تَماس بَرگَم بَم چَمَد کاتژمَریک کَشَمَکَمان هَمَگَمَاندَوَم تا خاَمَکي بَمسوودمان بَم هات. کچَم بچووکَم هَمَوکردنی گورچیلَم هَمَبوو. پرسیارمان لَم پزیشکَم کرد کَم بارودَخی ئَستای چَم کارِیگَمَری لَمَسَر ئَمام دَمَبت؟ و مَمامَکَمی ئَو ئارگیومَنتَمی پَمَداین کَم بَمدوايدا دَمَگَمَاین. کَمَمتَر لَم چل و هَمَشت کاتژمَری دواتر دایک و کچ لَم مَمکسیک بوون، ئَمامَش بَمهَمی فَمَترَمکي سَلامَتَمَوَم کَم بَم پاساوی مَرَمی نَمک سیاسی بَمخشان.

لَم بَمرامبَمردا زَمَرتَرین دَمَسیَمی بَمهیواکَمَرم ئَو کاتَم بوو کَم یارمَ تیم دا بَم ئازادکردنی دوو بَمَموبَمَری بانقی ئینگلیزی کَم لَم سَمی ۱۹۷۹ لَمَلاین گَمَریلاکانَمَوَم لَم ئَمَسَمَلفادَمَری فَمَندرابوون. ناویان ئیان ماسی و مایکل شاتَمَرتَم بوو و چونکَم هِچ مَمکَمَوتنَمک لَم نَموان هَمردوو لایَمندا نَمکرابوو، بَمیار بوو لَم ماوَمی چل و هَمَشت کاتژمَردا لَم سَمدارم بدرَم.

ژَمَنَمَومَمَری تَمَریخَمَس(۱۰) بَمناوی خَمزانی پیاوَم فَمَتراوَمکانَمَوَم تَمَلَمَفَمَنی بَم کردم و داوای لَمکردم یارمَ تیدَمَرم بَم لَم زگارکردنیان. لَم مَمگَمی چَمندین ناوَمندَوَم پَمیامَمکَم بَم گَمَریلاکان گواستَمَوَم و لَم کاتی خَمیدا گَمَیشتم گَمَریلا. بَمَمَمَم دا کَم مَمکبَخَم بَم ئَمَوَمی دَمستبَمجَم دانوستانَمکانی فیدیم دَمست پَمبکاتَمَوَم و ئَموانیش مازی بوون. پاشان داوام لَم گراهام گرین کرد کَم لَم ئَمنتیبَمَس دَمژَمَت، پَمیوَمندی بَم لایَمنی ئینگلیزیمَمَوَم بکات.

دانوستانَمکانی نَموان گَمَریلا و بانکَمکَم چوار مانگی خایاند. مَمکَمَوتن کرابوو کَم نَم و نَم گراهام گرین هِچ بَمشداریمَمک لَم دانوستانَم استَمَقینَمکاندا نَمکَمین بَمَمَم، هَمَرَکاتَمک کَشَمَیَمک دروست دَمبوو، لایَمَنَمک یان لایَمَنَمکي دیکَم پَمیوَمندیان پَمَوَم دَمکردم بَم ئَمَوَمی هَمَوَمبدَم و گفتوگَمکان دووبارَم دَمستپَمبکَمندَوَم.

بَمموبَمَریکان ئازاد کران بَمَمَم نَم گراهام گرین و نَم خَم یَمک وشَمی سوپاسگوزاریمان وَمرنَمگرت. بَمگومان زَمَری گرنگ نَمبوو، بَمَمَم تا مادمَمک سَمرم سوَمما. دواي بیرکردنَمَوَمیَمکی زَمَری، مَوونکردنَمَوَمیَمکم بَم هات، من و گرین شتمکانمان ئَمَوَمندَم باش مَمکخستبوو کَم ئینگلیزَمکان پَمیان وابوو ئَمَم بَمشداري پیلانین لَمگَمَم گَمَریلاکان.

گَمَفاری لَمکَمَمینَمَوَمی چَمپی نوَم : زَمَری کَمس وَمک جَمَریک لَم باَمَیَمزی سَمرگَمردان لَم کاریبی سَمیرت دَمکَم، بَمگومان باَمَیَمزَمکی نیازپاکي. تَم هاوَمَمی شَمخی کاسترَمیت، هَمروَمها هاوَمَمی تَمَریخَمَس لَم پَمَنَمما، کارلَمَس ئَمندرَمَس پَمَرَمز لَم فَمَنزوَملا، ئَمَلَفَمَنسَم لَمپَمز مِشَملسَم لَم

یونایتد فروت کمپانی لیمیٹڈ ۵ و ۶ ی کا نوونی ی کمپانی می ۱۹۲۸ وویدا .
سرپر تا کرکارانی گیگ کانمی ماز مانیان گرت لپی ناو :
۱- باشرکردنی ه لوم رچی کارکردن .

۲- کرہ فتا نہ بدرت.

۳- بیمه‌ای کاریان هایت.

٤- خزمه رگوزاری نذخشا نذ با شتر بکرت.

0-واز ټاټوبی کټ مپا نیا له دام ټرا ندنی کټ یکارانی کاتی وک ه ټټټ ش ټټ
ټټ سټر مانگرتووان.

۶- زیاد کردن هـ قد است.

۷- شش‌ش، ژ کار کردن ل هفت‌دا .

دو ټي کڼې مېيا و سړماي داراني کڼمپاني يونايتد فروت
کرکارانيان ب کڼم نيست د ناساند و دواتر فرماني تڼق کردن
د رکړاو کرکاران کڼوتن بړ د ستڼڅي گولل و ٤٧ کڼکار گيانيان
بخت کرد و ژمار يکي زړيش بريندار بوون.ديار ب شکی بړچاوی
ب شداربووان ل کرکاران ئ ندامی حيزی ليبل و حيزی کڼم نيستی
کڼم مېيا بوون.

(۲) ئۇلف نىزى لىپز (۱۸۸۶ - ۱۹۵۹) سىياسەتچى ۋە ئادىۋارنىڭ كىشىلىك ھوقۇقلىرىنى قوغداش ئىشلىرىدا ئىنتايىن چىڭ تۇرغان بىر كىشى. ئۇ ۱۹۵۹ - ۱۹۸۶ يىللىرىدا ئىنگىلىز پارلامېنتىدا مەمۇرىيەت ئىشلىرى بۆلۈمىدە ئىشلىگەن. ئۇ ۱۹۵۹ - ۱۹۸۶ يىللىرىدا ئىنگىلىز پارلامېنتىدا مەمۇرىيەت ئىشلىرى بۆلۈمىدە ئىشلىگەن. ئۇ ۱۹۵۹ - ۱۹۸۶ يىللىرىدا ئىنگىلىز پارلامېنتىدا مەمۇرىيەت ئىشلىرى بۆلۈمىدە ئىشلىگەن.

(۳) گه فارى بڼگه تا؛ گه فارک بوو له شارى بڼگه تا له ويا تى کښه مېيا
درد چوو .

(۴) هــبـرتـي پاديلا (۱۹۳۲ - ۲۰۰۰) شاعيري کوبي کـ سـبارت بـ هـوـستي دهرهـق بـ شـشـي کوبا و دواي هاتنـ دـرـوي لـ زيندان، سـرنـجي نـونـتـوي چوـ سـر ناسرا .

(۵) فرانسوا میتـران (۱۹۱۶ - ۱۹۹۶) سـرکـی فـرـنـسـا بـو لـنـوان ۱۹۸۱ - ۱۹۹۵. سـکـرتـری حـزبـی سـشـالـیـسـتی فـرـنـسـا بـو. میتـران یـکـمـین چـپ و دـر ژمـاوـتـرین سـرکـی بـو لـمـژووی فـرـنـسـا.

(۶) یا پتا یا ن ساری یا پتا ک و ت و ت ک نار کا نی با شووری ئ کرانیا ک
ب د ریای ش د و ر و درا و .

(۷) ساندینیستا؛ حزبی سوشالیستی سیاسی نیکاراگوا ک ب ئندام کانی دوترا ساندینیستا.

(۸) تہماس بزرگ (۱۹۳۰ - ۲۰۱۲) ئندامی حیزبی سشیالیستی نیکاراگوا و وزیر ناووی نیکاراگوا لاسردمی دسالتی دانیال ئرتیگا.

(۹) سَمَرا؛ دیکتاتور نئاستاسیسم سَمرا گارسیا (۱۸۹۶ - ۱۹۵۶) که
 به ماوی چی‌ند دِی قِرخِی دِ سَمراتی واتی نیکاراگوای کربوو و

ساہی ۱۹۵۶ تیرہ کرا۔

(۱۰) ژنرالان عومر تـاريخـس؛ يان عومر تـاريخـش هيرارا (۱۹۲۹ - ۱۹۸۱) ديكتاتور و سرکردی وقاتی پـنـما بوو و ئو کـسـش بوو کـسـودای بـ کـنـای پـنـما و لـگـگـ ئـمـريکادا کرد.

سەرچاوە : گەڤاری لێکۆڵینەوەی چۆپی نو؛ ژمارە ئازار و نیسانی
سا ١٩٨٣

.New Left Review

سايتي جا ڪو بهين

<https://www.jacobinmag.com/2014/04/gabriel-garcia-marquez-our-own-brand-of-socialism>